

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2018

aruandeaasta lõpp: 31.12.2018

ärinimi: osäühing Tõlkebüroo Pangloss

registrikood: 10576468

aadress: Laulupeo tn 1-10

linn: Tallinn

maakond: Harju maakond

postisihnumber: 10115

telefon: +372 6031770

faks: +372 6014999

e-posti aadress: teacher@pangloss.ee

veebilehe aadress: www.pangloss.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Raamatupidamise aastaaruande lisad	6
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	6
Lisa 2 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	7
Lisa 3 Materiaalsed põhivarad	8
Lisa 4 Laenukohustised	9
Lisa 5 Tingimuslikud kohustised ja varad	9
Lisa 6 Müügitulu	10
Lisa 7 Tööjõukulud	10
Lisa 8 Seotud osapooled	10
Aruande allkirjad	12

Tegevusaruanne

Ettevõtte põhitegevusalaks on tõlketeenuste osutamine Eesti Vabariigi kui ka Euroopa Liidu riikide klientidele. Majandusaastal moodustasid Euroopa Komisjoni tellimused 59% tõlketöödest.

Tegevjuhtkonnale on aruandeaastal tasu makstud brutosummas 7 375 eurot. Juhatuse liikmetele juhatuse liikme tasu makstud ei ole, soodustusi antud ei ole, samuti puuduvad juhatuse liikmetega seotud potentsiaalsed kohustused.

Töötajate keskmine arv majandusaastal oli 5 inimest ning makstud töötasu brutosummas 71 386 eurot.

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2018	31.12.2017	Lisa nr
Varad			
Käibevarad			
Raha	46 204	67 570	
Nõuded ja ettemaksed	34 243	25 170	
Nõuded ostjate vastu	14 468	10 680	
Nõuded seotud osapoolte vastu	8 000	10 000	8
Maksude ettemaksed ja tagasinõuded	565	3 993	2
Muud nõuded	10 923	0	
Ettemaksed	287	497	
Kokku käibevarad	80 447	92 740	
Põhivarad			
Nõuded ja ettemaksed	10 316	18 816	
Nõuded seotud osapoolte vastu	10 316	18 816	8
Materiaalsed põhivarad	46 292	53 736	3
Immateriaalsed põhivarad	740	992	
Kokku põhivarad	57 348	73 544	
Kokku varad	137 795	166 284	
Kohustised ja omakapital			
Kohustised			
Lühiajalised kohustised			
Laenukohustised	2 038	5 389	4
Võlad ja ettemaksed	18 385	22 732	
Võlad tarnijatele	3 158	12 178	
Võlad töövõtjatele	7 631	4 786	
Maksuvõlad	3 129	3 300	2
Muud võlad	4 410	2 468	
Muud saadud ettemaksed	57	0	
Kokku lühiajalised kohustised	20 423	28 121	
Pikaajalised kohustised			
Laenukohustised	5 158	6 508	4
Kokku pikaajalised kohustised	5 158	6 508	
Kokku kohustised	25 581	34 629	
Omakapital			
Osakapital nimiväärtuses	2 556	2 556	
Kohustuslik reservkapital	256	256	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	101 343	237	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	8 059	128 606	
Kokku omakapital	112 214	131 655	
Kokku kohustised ja omakapital	137 795	166 284	

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2018	2017	Lisa nr
Müügitulu	208 386	219 708	6
Muud äritulud	0	136 404	
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-54 064	-65 698	
Mitmesugused tegevuskulud	-34 126	-58 273	
Tööjõukulud	-95 749	-78 205	7
Põhivarade kulum ja väärtuse langus	-8 553	-12 497	
Muud ärikulud	-547	-610	
Ärikasum (kahjum)	15 347	140 829	
Intressitulud	3	1	
Intressikulud	-416	-3 274	
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	14 934	137 556	
Tulumaks	-6 875	-8 950	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	8 059	128 606	

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

Tõlkebüroo Pangloss OÜ aastaaruanne on väikeettevõtte lühendatud raamatupidamise aastaaruanne ja see on koostatud kooskõlas Eesti finantsaruandluse standardiga

Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on lähtutud soetusmaksumuse printsiibist, välja arvatud juhtudel, mida on kirjeldatud alljärgnevates arvestuspõhimõtetes.

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud eurodes.

Raha

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse rahavoogude aruandes kassas olevat sularaha ja arvelduskontode jääke. Arvelduskrediit kajastatakse bilansis lühiajaliste laenukohustuste koosseisus.

Välisvaluutas toimunud tehingud ning välisvaluutas fikseeritud finantsvarad ja -kohustised

Välisvaluutas fikseeritud tehingute kajastamisel on aluseks võetud tehingu toimumise päeval ametlikult kehtinud Euroopa Keskpanka valuutakursid. Kõik välisvaluutas fikseeritud monetaarsed varad ja –kohustused ning välisvaluutas fikseeritud mittemonetaarsed varad ja -kohustused, mida kajastatakse õiglase väärtuse meetodil, hinnatakse bilansipäeval ümber eurodesse ametlikult kehtivate Euroopa Keskpanka valuutakursside alusel. Välisvaluutatehingutest saadud kasumid ja kahjumid kajastatakse kasumiaruandes perioodi tulu ja kuluna.

Nõuded ja ettemaksed

Nõuetena ostjate vastu kajastatakse ettevõtte tavapärase äritegevuse käigus tekkinud lühiajalisi nõudeid. Individuaalselt oluliste nõuete väärtuse langust (st. vajadust allahindluseks) hinnatakse iga ostja kohta eraldi.

Materiaalsed ja immateriaalsed põhivarad

Materiaalne põhivara võetakse algselt arvele tema soetusmaksumuses, mis koosneb ostuhinnast ja otseselt soetamisega seotud kulutustest, mis on vajalikud vara viimiseks tema tööseisundisse ja –asukohta. Materiaalset põhivara kajastatakse bilansis tema soetusmaksumuses, millest on maha arvatud akumulieeritud kulum ja võimalikud väärtuse langusest tulenevad allahindlused. Kulumit arvestatakse lineaarselt.

Immateriaalne põhivara võetakse algselt arvele tema soetusmaksumuses, mis koosneb ostuhinnast ja otseselt soetamisega seotud kulutustest. Immateriaalset põhivara kajastatakse bilansis tema soetusmaksumuses, millest on maha arvatud akumulieeritud kulum ja võimalikud väärtuse langusest tulenevad allahindlused.

Põhivarade arvelevõtmise alampiir 639,12

Kasulik eluiga põhivara gruppide lõikes (aastates)

Põhivara grupi nimi	Kasulik eluiga
Ehitised	12
Transpordivahendid	8
Muud materiaalsed põhivarad	5-7
Arvutitarkvara	10

Tulud

Tulu teenuste müügist kajastatakse teenuse osutamise järel, või juhul kui teenus osutatakse pikema ajaperioodi jooksul, siis lähtutakse valmidusastme meetodist.

Maksustamine

Vastavalt kehtivale seadusandlusele Eestis ettevõtete kasumit ei maksustata, mistõttu ei eksisteeri ka edasilükkunud tulumaksu nõudeid ega kohustusi. Kasumi asemel maksustatakse Eestis jaotamata kasumist väljamakstavaid dividende maksumääraga 20/80 netodividendina väljamakstud summalt.

Dividendide väljamaksmisega kaasnevat ettevõtte tulumaksu kajastatakse kasumiaruandes tulumaksukuluna samal perioodil kui dividendid välja kuulutatakse, sõltumata sellest, millise perioodi eest need on välja kuulutatud või millal need tegelikult välja makstakse.

Seotud osapooled

Aastaaruande koostamisel on seotud osapoolteks loetud:

- omanikke;
- tegev- ja kõrgemat juhtkonda;
- eespool loetletud isikute lähisugulasi ja nendega seotud ettevõtteid

Lisa 2 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad (eurodes)

	31.12.2018		31.12.2017	
	Ettemaks	Maksuvõlg	Ettemaks	Maksuvõlg
Ettevõtte tulumaks	0	0	0	1 064
Käibemaks	565	0	2 193	0
Üksikisiku tulumaks	0	869	0	675
Sotsiaalmaks	0	2 056	0	1 391
Kohustuslik kogumispension	0	85	0	82
Töötuskindlustusmaksed	0	119	0	88
Ettemaksukonto jääk	0		1 800	
Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad	565	3 129	3 993	3 300

Lisa 3 Materiaalsed põhivarad

(eurodes)

					Kokku
	Ehitised	Transpordi- vahendid	Masinad ja seadmed	Muud materiaalsed põhivarad	
31.12.2016					
Soetusmaksumus	144 741	19 998	19 998	21 353	186 092
Akumuleeritud kulum	-92 764	-5 600	-5 600	-13 942	-112 306
Jääkmaksumus	51 977	14 398	14 398	7 411	73 786
Amortisatsioonikulu	23 874	-2 400	-2 400	2 983	24 457
Müügid	-38 177	0	0	0	-38 177
Muud muutused	0	0	0	-6 330	-6 330
31.12.2017					
Soetusmaksumus	106 564	19 998	19 998	15 023	141 585
Akumuleeritud kulum	-68 890	-8 000	-8 000	-10 959	-87 849
Jääkmaksumus	37 674	11 998	11 998	4 064	53 736
Ostud ja parendused	0	0	0	856	856
Muud ostud ja parendused		0	0	856	856
Amortisatsioonikulu	-4 233	-2 399	-2 399	-1 668	-8 300
31.12.2018					
Soetusmaksumus	106 564	19 998	19 998	15 879	142 441
Akumuleeritud kulum	-73 123	-10 399	-10 399	-12 627	-96 149
Jääkmaksumus	33 441	9 599	9 599	3 252	46 292

Müüdud materiaalsed põhivarad müügihinna

	2018	2017
Ehitised	0	144 000
Kokku	0	144 000

Lisa 4 Laenukohustised

(eurodes)

	31.12.2018	Jaotus järeljäänud tähtaja järgi			Lõpptähtaeg
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta	
Pikaajalised laenud					
Kapitalirent	7 196	2 038	5 158	0	01.06.2022
Pikaajalised laenud kokku	7 196	2 038	5 158	0	
Laenukohustised kokku	7 196	2 038	5 158	0	
	31.12.2017	Jaotus järeljäänud tähtaja järgi			Lõpptähtaeg
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta	
Lühiajalised laenud					
Arvelduskrediit	2 223	2 223			
Lühiajalised laenud kokku	2 223	2 223			
Pikaajalised laenud					
Kapitalirent	9 674	3 166	6 508	0	01.03.2019
Pikaajalised laenud kokku	9 674	3 166	6 508	0	
Laenukohustised kokku	11 897	5 389	6 508	0	

Tagatiseks panditud varade bilansiline (jääk)maksumus		
	31.12.2018	31.12.2017
Masinad ja seadmed	9 599	11 999
Kokku	9 599	11 999

Lisa 5 Tingimuslikud kohustised ja varad

(eurodes)

	31.12.2018	31.12.2017
Tingimuslikud kohustised		
Võimalikud dividendid	87 522	103 074
Tulumaksukohustis võimalikelt dividendidelt	21 880	25 769
Kokku tingimuslikud kohustised	109 402	128 843

Lisa 6 Müügitulu

(eurodes)

	2018	2017
Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes		
Müük Euroopa Liidu riikidele		
Eesti	47 863	48 936
Müük Euroopa Liidu riikidele, muud	160 315	170 710
Müük Euroopa Liidu riikidele, kokku	208 178	219 646
Müük väljapoole Euroopa Liidu riike		
Müük väljaspool Euroopa Liidu riike, muud	208	62
Müük väljapoole Euroopa Liidu riike, kokku	208	62
Kokku müügitulu	208 386	219 708
Müügitulu tegevusalade lõikes		
74301 Kirjalik ja suuline tõlge	207 844	215 951
85601 Haridust abistavad tegevused	28	13
68201 Enda või renditud kinnisvara üürileandmine ja käitus	514	3 744
Kokku müügitulu	208 386	219 708

Lisa 7 Tööjõukulud

(eurodes)

	2018	2017
Palgakulu	71 386	58 083
Sotsiaalmaksud	24 130	19 917
Muud	0	157
Kokku tööjõukulud	95 516	78 157
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	5	4

Lisa 8 Seotud osapooled

(eurodes)

Saldod seotud osapooltega rühmade lõikes

	31.12.2018		31.12.2017	
	Nõuded	Kohustised	Nõuded	Kohustised
Tegev- ja kõrgema juhtkonna ning olulise osalusega eraisikust omanike lähedased pereliikmed ning nende valitseva või olulise mõju all olevad ettevõtjad	18 316	0	28 816	0

2018	Antud laenud	Antud laenude tagasimaksed
Tegev- ja kõrgema juhtkonna ning olulise osalusega eraisikust omanike lähedased pereliikmed ning nende valitseva või olulise mõju all olevad ettevõtjad		
Omaniku pereliige	0	10 500

2017	Antud laenud	Antud laenude tagasimaksed
Tegev- ja kõrgema juhtkonna ning olulise osalusega eraisikust omanike lähedased pereliikmed ning nende valitseva või olulise mõju all olevad ettevõtjad		
Omaniku pereliige	2 500	8 000

Ostud ja müügid

	2017	
	Ostud	Müügid
Tegev- ja kõrgema juhtkonna ning olulise osalusega eraisikust omanike lähedased pereliikmed ning nende valitseva või olulise mõju all olevad ettevõtjad	0	858

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused		
	2018	2017
Arvestatud tasu	7 375	0

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 30.04.2019

osaühing Tõlkebüroo Pangloss (registrikood: 10576468) 01.01.2018 - 31.12.2018 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
ARTJOM DAVIDJANTS	Juhatuse liige	14.06.2019

Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2018
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	101 343
Aruandeaasta kasum (kahjum)	8 059
Kokku	109 402
Jaotamine	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	109 402
Kokku	109 402

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	207844	99.74%	Jah
Enda või renditud kinnisvara üürileandmine ja käitus	68201	514	0.25%	Ei
Haridust abistavad tegevused	85601	28	0.01%	Ei

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Inge Davidjants	45101060369	Tallinn, Harju maakond, Eesti	2556 EUR (Lihtomand)

Sidevahendid

Liik	Sisu
Telefon	+372 6031770
Faks	+372 6014999
E-posti aadress	teacher@pangloss.ee
Veebilehe aadress	www.pangloss.ee